

藤田医科大学 職員専用 【日英翻訳サービス 利用規約】

当社は、お客様から依頼を受けた原稿について、翻訳作業を翻訳者に委託し、当該翻訳者による翻訳データをお客様に引き渡すサービスを基本サービスとして提供します。翻訳データは、当社が別途定める方法でお客様の指定する場所に引き渡すものとします。

【契約の成立】

1. お客様が当社からの見積り内容および利用規約に同意いただいた上で当社に注文の意思を示すメールを送信し、当社がそのメールを受信した時点で本サービスの契約が成立するものとします。
2. ご契約成立後に原稿の差し替えを希望する場合は、サービス担当窓口まで速やかに電話でご連絡ください。ご契約成立から1時間以内、かつ当社の営業時間内は、無償で差し替えいたします。

【取扱いファイル形式】

本サービスで取扱いが可能なファイル形式は、MS ワード、MS エクセル、MS パワーポイント、PDF です。左記以外の特殊ファイルの取り扱い、対応の可否を都度当社に確認のうえご利用ください。

【無料オプション】

1. 当社は、お客様の希望に応じ、当社が翻訳を実施した旨の翻訳証明書をお客様に提供します。翻訳証明書は、当社からお客様に納品された文章に対してのみ有効です。納品後、お客様側で加筆・修正を行った文章は、翻訳証明書による証明の対象にはなりません。また、翻訳証明書は当社が定める書式に則り作成されます。翻訳証明書には、翻訳を担当した個人の特定に繋がる情報（翻訳者の氏名、サイン）は記載できませんので、ご了承ください。
2. 英単語数の削減・調整はお受けしておりません。語数制限がある場合は、日本語の文字数を予め調整の上、ご依頼ください。

【有料オプション】

有料オプションとして提供しているレイアウト調整およびジャーナル投稿規定のフォーマット調整に関するサービスの注意事項は、当社ホームページをご覧ください。

https://kw.maruzen.co.jp/kousei-honyaku/honyaku_nichiei/formattinglayout.html

【通信回線、機器等の用意】

1. お客様が、本サービスを利用するために必要な通信回線、設備、機器、ソフトウェア等は自己の負担でご用意いただくものとします。
2. お客様が本サービスを利用するにあたって使用するいかなる設備、機器、ソフトウェア等についても、それが当社から提供されたものではない限り、当社は一切動作保証を行わないものとします。

【納品】

1. 当社は、原則として、一つの原稿の一部分の翻訳結果を納品する分割納品はお受けしておりません。
2. 作業完了日時関係上、お知らせしている納品予定日より前に納品をさせて頂く場合がございます。
3. 納品データは、納品予定日までに自動配信システムを介して指定のメールアドレスに送信されます。万が一、納品予定日までにメールの受信が確認できない場合は、サービス担当窓口までご連絡ください（窓口営業時間：月～金曜日[除く土日祝] 9:00～17:00）。
4. 納品データの未着や納品内容に不測の事態が発生した場合も、サービス担当窓口の営業時間外は対応できかねます。翌営業日以降での対応となりますので、予めご了承下さい。
5. 納品メールが迷惑メールとして取り扱われる場合がございますので、すべてのフォルダをご確認ください。
6. 天災、疫病の蔓延、コンピューターウイルス、セキュリティの欠陥、第三者による妨害行為又は電気通信

機器の不測の事故等、当社に責任のない事由により第3 項のメールの送信が納品予定日より遅延したとしても、これによりお客様に生じた損害について、当社は、いかなる責任も負わないものとします。

【PC の互換性による表示の違い】

本サービスは言語の翻訳を目的とするサービスであり、DTPに係る編集業務とは異なります。従って、納品データにパソコンの互換性に因るレイアウト乱れ等が見受けられる場合も、当社はその修復作業、補正作業等を行う責任を負わないものとします。

【原稿の消去】

1. お客様が本サービスのシステムから原稿の記録やご利用の履歴を削除したい場合は、その旨をお知らせください。
2. 前項の場合、お客様は、料金の支払いや当社の責任の取扱い等に関し当社が示す条件に同意いただくものとします。

【瑕疵担保責任】

1. 万が一、本サービスの成果物である納品データに隠れたる瑕疵があった場合、お客様は、成果物の納入から6ヶ月以内に限り当社に対し業務の再実施を請求できるものとします。
2. 成果物に隠れたる瑕疵があるかどうかについては、当社の専門部門が行う確認の結果をもとに、当社とお客様の間で協議して決定するものとします。

【翻訳に係る著作権】

本サービスの実施により、本サービスの対象となる文章について新たに著作権が生じる場合、当社はその著作権（著作権法第 27 条および第 28 条の権利を含みます。）をお客様に譲渡するものとします。

【他者の権利等】

1. お客様が第三者の権利の目的物（著作物を含むが、それに限られません。）を原稿内で使用する場合、使用に関する責任はお客様が負うものとし、当社は第三者の権利にかかる一切の責任を負わないこととします。
2. お客様は、本サービスの利用にあたり、本サービスの対象となる原稿が以下の内容を含まないことを表明し、保証するものとします。
 - ①第三者の権利（著作権、プライバシーを含むが、それらに限られません。）を侵害するもの
 - ②違法性のあるもの
 - ③性描写を含むもの
 - ④脅迫や虐待的行為、名誉棄損、中傷やいやがらせ、人種的・民族的差別を含むもの
 - ⑤当社のイメージや営業上の信用を損ねる可能性があるもの

【禁止事項】

1. お客様は、営利目的で本サービスを利用してはならないものとします。
2. お客様は、当社の書面による事前の承諾を得ることなく、この利用規約に基づく本サービスを受ける地位または権利もしくは義務を、第三者に対し、譲渡し、許諾し、担保に供し、または引き受けさせることはできないものとします。

【秘密保持】

当社は、お客様から送付を受けた未発表の原稿、その他本サービスの提供を通して知り得たお客様固有の秘密 情報を漏洩しないものとし、また、お客様の同意又は法律上の許諾なく第三者に提供しないものとします。

【個人情報の取り扱い】

1. お客様の E メールアドレスは、本サービスの注文及びお問い合わせのほか、サービス改善等のためのアンケート調査のメール送信に利用いたします。それらのメール送信について停止をご希望されるお客様は、サービス担当窓口までご連絡ください。
2. 前項のほか、当社は、お客様の個人情報を、当社が別途定める個人情報保護方針に従って取り扱うものとし、お客様はあらかじめこれに同意するものとします。なお、当社の個人情報保護方針は、当社所定のウェブサイトに掲載するものとします。

【免責等に関する規定】

1. 当社は、本サービスにおいて、サービス提供の遅延または中断その他のいかなる理由によりお客様が被った逸失利益、間接損害、及び予見可能性の有無を問わず特別の事情から生じた損害については、責任を負わないものとします。
2. 当社は、本サービスを利用したことによってお客様に発生した損害について、その損害発生の原因となったサービスについてお客様が実際に支払った料金を超える、いかなる責任も負わないものとします。
3. お客様が原稿を当社が定めた方法とは異なる方法で当社に送付（サービス担当窓口宛のメールに添付して送付するなど）した場合、当社はセキュリティをはじめ、その取扱いについて何らの保証はできず、また、一切の責任を負わないものとします。
4. お客様の原稿が第三者の著作権、名誉、プライバシー、その他の権利を侵害した場合、その他本サービスの利用に関しお客様が第三者に損害を与えた場合は、お客様は自己の責任と費用をもって解決し、当社に損害を与えないものとします。

【準拠法および裁判管轄】

1. この利用規約および本サービスの利用に関する準拠法は日本法とします。
2. この利用規約および本サービスの利用に関して、当社とお客様の間に紛争が生じた場合、訴額に応じ、東京簡易裁判所または東京地方裁判所をもって第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

【利用規約の変更等】

当社はこの利用規約、及びサービス内容を追加又は変更・削除することがあります。それら追加又は変更・削除した後に本サービスを利用した場合、お客様は追加又は変更・削除後の内容に同意したものとします。なお、追加又は変更・削除後の利用規約およびサービス内容につきましては、遅滞なく本サイト内に表示するものとしますので、最新の内容をご確認頂きますよう、お願い申し上げます。

2023.10 更新